

00622

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

December, 2017

MTT-012 : TRANSLATION AND LINGUISTICS

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :** (i) *Attempt any five questions.*
(ii) *Question No. 9 is compulsory.*
(iii) *All questions carry equal marks.*
-

1. What do you mean by language ? Explain with suitable examples the various constituting elements of language.
2. Define the language registers and underline their importance in translation.
3. Linguistics is a scientific study of language. Discuss in the light of its areas of application.
4. Give an account of modern schools of linguistics and highlight the role of Noam Chomsky.
5. Explain various stages of psychological process in translation.
6. Understanding signs facilitate the act of translation; examine the statement in the context of semiotics.

7. Define discourse analysis and discuss its role in translation.
 8. Explain the four stages of language and their relationship with meaning.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) The truth - conditional theory
 - (b) Pag paradigms (in stylistics)
 - (c) 'Ekatmparak' theory of translation
 - (d) Language planning and language development
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2017

एम.टी.टी.-012 : अनुवाद और भाषाविज्ञान

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भाषा से क्या तात्पर्य है? इसे स्पष्ट करते हुए भाषा के घटक तत्त्वों का भी सोदाहरण परिचय दीजिए।
2. भाषा प्रयुक्तियों पर विचार करते हुए अनुवाद में उनकी उपादेयता को स्पष्ट कीजिए।
3. भाषा-विज्ञान भाषा का वैज्ञानिक अध्ययन है, इस कथन की उसके अनुप्रयोग - क्षेत्र के आलोक में विवेचना कीजिए।
4. आधुनिक भाषाविज्ञान के प्रमुख स्कूलों (संप्रदायों) का परिचय दीजिए तथा नोअम चॉम्स्की की भूमिका को रेखांकित कीजिए।
5. अनुवाद कार्य में मनोभाषिक-प्रक्रिया के कौन-कौन से विभिन्न चरण हैं, उन पर प्रकाश डालिए।

6. संकेतों की समझ अनुवाद-कार्य को सरल बना देती है; संकेत विज्ञान के संदर्भ में इस कथन की समीक्षा कीजिए।
 7. प्रोक्ति विश्लेषण से आप क्या समझते हैं? इसे स्पष्ट करते हुए अनुवाद के संदर्भ में प्रोक्ति की भूमिका को सोदाहरण समझाइए।
 8. भाषा की चार अवस्थाओं का विवेचन करते हुए अर्थ के साथ उनके संबंध का विवरण भी प्रस्तुत कीजिए।
 9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
 - (a) सत्य स्थापना का सिद्धांत
 - (b) पैग (Pag) प्रतिमान (शैलीविज्ञान)
 - (c) अनुवाद का एकात्मपरक सिद्धांत
 - (d) भाषा नियोजन और भाषा विकास
-